

## Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication

*Ines-A. Busch-Lauer*

### 48<sup>th</sup> Installment

Mit der 48. Fortsetzung erscheint die „Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen“ nun erstmals auch online unter [www.fachsprache.net](http://www.fachsprache.net) (Link Bibliography) und trägt den Titel „Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. Die Datenbankversion der Bibliographie bietet verbesserte Suchmöglichkeiten, wie beispielsweise eine Schlagwortsuche. Derzeit finden sich in der Datenbank alle Titel, die auch in dieser 48. Fortsetzung enthalten sind; nach und nach werden auch die früheren Ausgaben dieser Bibliographie in der Datenbank erfasst.

Die 1976 von Lothar Hoffmann und Karin Leube im Anhang zur Monographie *Kommunikationsmittel Fachsprache. Eine Einführung* begründete Tradition der Bibliographie wird bewahrt, zugleich jedoch um die verbesserten Nutzungsmöglichkeiten elektronischer Hilfsmittel erweitert.

From this installment on, the “Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen” will appear under the title “Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. The references it contains can also be accessed online at [www.fachsprache.net](http://www.fachsprache.net) (Link Bibliography). The online version of the Bibliography offers additional search options, for example a keyword search. Currently, the database only contains the titles included in this printed version of the Bibliography; the contents of the former issues will successively be added.

In this way, the tradition of the Bibliography established by Lothar Hoffmann and Karin Leube in the Appendix to Lothar Hoffmann’s monograph *Kommunikationsmittel Fachsprache. Eine Einführung* will be continued; at the same time, its users will benefit from the improved search options that electronic media provide.

---

### Edited Volumes

*Alter und Technik. Eine Studie zur altersbezogenen Wahrnehmung und Gestaltung von Technik.* Hrsg.: Eva-Maria Jakobs/ Katrin Lehnen/ Martina Zieffle, Aachen: Apprimus 2008.

*Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung.* Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008.

*Berufliches Schreiben: Ausbildung, Training, Coaching.* Hrsg.: Eva-Maria Jakobs/ Katrin Lehnen, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

*Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings.* Eds. Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008.

*English as an Additional Language in Research Publication and Communication.* Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

*ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content.* Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008.

*Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven.* Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

*Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures.* Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

*Profession und Kommunikation,* Hrsg.: Susanne Niemeyer/ Hajo Dieckmannshenke, Frankfurt/Main u. a.: Lang 2008.

- Task-Based Language Teaching. A Reader.* Eds.: Kris Van den Branden/ Martin Bygate/ John M. Norris, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2009.
- Teaching Academic and Professional English Online.* Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.
- Topics in Language Resources for Translation and Localisation.* Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008.
- Wissenschaftskommunikation im internationalen Kontext. Arbeitskreis für Interkulturelle Germanistik in China.* Hrsg.: Dezhang Liu, Vorstand des Arbeitskreises für interkulturelle Germanistik in China, München: Iudicium 2008.

### General Publications

- Alba Celani, Maria Antonietta, "When Myth and Reality Meet: Reflections on ESP in Brazil." In: *ESP J*, 4/2008, 412–423.
- Bondi, Marina, "Emphatics in Academic Discourse: Integrating Corpus and Discourse Tools in the Study of Cross-Disciplinary Variation." In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings.* Eds.: Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 31–55.
- Cheng, An, "Individualized Engagement with Genre in Academic Literacy Tasks." In: *ESP J*, 4/2008, 387–411.
- Golonka, Joanna, *Werbung und Werte: Mittel ihrer Versprachlichung im Deutschen und im Polnischen.* Wiesbaden: VS 2009.
- Hudson, Nicky/ Culley, Lorraine/ Rapport, Frances/ Johnson, Mark/ Bharadwaj, Aditya, "'Public' Perceptions of Gamete Donation: A Research Review." In: *Public Und Science*, 1/2009, 61–77.
- Hyland, Ken, "Disciplinary Voices: Interactions in Research Writing." In: *ETC*, 1/2008, 5–22.
- Jakobs, Eva-Maria, „Berufliches Schreiben: Ausbildung, Training, Coaching. Überblick zum Gegenstand.“ In: *Coaching und berufliches Schreiben.* Hrsg.: Eva-Maria Jakobs/ Katrin Lehnen, Frankfurt/Main u. a.: Lang 2008, 1–14.
- Jakobs, Eva-Maria, „Unternehmenskommunikation. Arbeitsfelder, Trends und Defizite.“ In: *Profession und Kommunikation.* Hrsg.: Susanne Niemeyer/ Hajo Dieckmannshenke, Frankfurt/Main u. a.: Lang 2008, 13–31.
- Kerz, Elma, "The Cognitive and Pragmatic Motivations for the Use of Nominalizations in Academic Texts." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication.* Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 123–138.
- Knorr, Dagmar, „Wissenschaftliches Schreiben und Arbeiten im Spannungsfeld fachlicher und medialer Kompetenz.“ In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven.* Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 75–102.
- Lehnen, Katrin/ Schindler, Kirsten, „Schreiben in den Ingenieurwissenschaften. Anforderungen, Bedingungen, Trainingsbedarf.“ In: *Profession und Kommunikation.* Hrsg.: Susanne Niemeyer/ Hajo Dieckmannshenke, Frankfurt/Main u. a.: Lang 2008, 231–249.
- Pabón Beresí, Maryelis/ Domínguez, Carmen L., "Structure and Function of the Nominal Group in English and Spanish in Academic Texts." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication.* Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 215–234.
- Räisänen, Christine A./ Fortanet-Gómez, Inmaculada, "The State of ESP Teaching and Learning in Western European Higher Education after Bologna." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content.* Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 11–51.
- Sanderson, Tamsin, "Interaction, Identity and Culture in Academic Writing: The Case of German, British and American Academics in the Humanities." In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings.* Eds.: Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 57–92.

- Shaw, Philip/ Vassileva, Irena, "Co-evolving Academic Rhetoric across Culture; Britain, Bulgaria, Denmark, Germany in the 20th century." In: *J Pragmatics*, 2/2009, 290–305.
- Shrivastava, Archana, "English for Specific Purposes: Its Meaning and Importance in Present Indian Scenario." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Simmonæs, Ingrid, „Zur Interdependenz von Wissensrahmen und interlingualer Fachkommunikation im Lichte der Globalisierung. Eine empirische Untersuchung anhand von Übersetzungen Norwegisch-Deutsch/ Deutsch-Norwegisch.“ In: *SL*, 3–4/2008, 69–179.
- Slawek, Martin, *Interkulturell kompetente Geschäftskorrespondenz als Garant für den Geschäftserfolg. Linguistische Analysen und fachkommunikative Ratschläge für die Geschäftsbeziehungen nach Lateinamerika (Kolumbien)*. Berlin: Frank & Timme 2008.
- Stezano Cotel, Kristin, *Verarbeitung wissenschaftlichen Wissens in Seminararbeiten ausländischer Studierender: eine empirische Sprachanalyse*. München: Ludicium 2008.
- Tietze, Susanne, "The Work of Management Academics: An English Language Perspective." In: *ESP J*, 4/2008, 371–386.
- Uzuner, Sedef, "Multilingual Scholars' Participation in Core/Global Academic Communities: A Literature Review." In: *JEAP*, 4/2008, 250–263.
- Walsh, Steve/ O'Keeffe, Anne/ McCarthy, Michael, "... post-colonialism, multi-culturalism, structuralism, feminism, post-modernism and so on and so forth: A Comparative Analysis of Vague Category Markers in Academic Discourse." In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings*. Eds.: Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 9–29.
- Woodward-Kron, Rob, More than just Jargon – "The Nature and Role of Specialist Language in Learning Disciplinary Knowledge." In: *JEAP*, 4/2008, 234–249.
- Yaneva, Albena/ Rabesandratana, Tania Mara/ Greiner, Birgit, "Staging Scientific Controversies: a Gallery Test on Science Museums' Interactivity." In: *Public Und Science*, 1/2009, 79–90.
- Zanin, Renata, „Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation: Fallstudien aus Südtirol." In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 267–286.

### Diachronic Research

- Doty, Kathleen L./ Hiltunen, Risto, "Formulaic Discourse and Speech Acts in the Witchcraft Trial Records of Salem, 1692." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 458–469.
- Kryk-Kastovsky, Barbara, "Speech Acts in Early Modern English Court Trials." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 440–457.
- Mcmanus, Jennifer, "The Ideology of Patient Information Leaflets: A Diachronic Study." In: *Discourse & Communication*, 1/2009, 27–56.

### Text and Genre Analysis

- Abel, Larissa, *Die Anmerkung im literarischen Übersetzungstext: eine kontrastive deutsch-russische Textsortenuntersuchung*. Hamburg: Dr. Kovač 2009.
- Adnan, Zifirdaus, "Discourse Structure of Indonesian Research Article Introductions in Selected Hard Sciences." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 39–64.
- Afros, Elena/ Schryer, Catherine F., "Promotional (Meta)Discourse in Research Articles in Language and Literary Studies." In: *ESP J*, 1/2009, 58–68.
- Bennett, Karen, "English Academic Style Manuals: A Survey." In: *JEAP*, 1/2009, 43–54.
- Carobbio, Gabriella, „Kommentierendes Handeln in wissenschaftlichen Vorträgen. Prozedurale Leistungen von jetzt/ nun und ora/ adesso." In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 221–238.

- Ensslin, Astrid, „Möglichkeiten und Perspektiven korpusbasierter Fachtextanalyse.“ In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 31–50.
- Fakhri, Ahmed, „Rhetorical Variation in Arabic Academic Discourse: Humanities versus Law.“ In: *J Pragmatics*, 2/2009, 306–324.
- Fasel, Christoph, *Textsorten*. Konstanz: UVK-Verlagsgesellschaft 2008.
- Flowerdew, Lynne, „Determining Discourse-Based Moves in Professional Reports.“ In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings*. Eds.: Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 117–131.
- Fortanet Gómez, Inmaculada, „Strategies for Teaching and Learning an Occluded Genre: The RA Referee Report.“ In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 19–38.
- Harwood, Nigel, „An Interview-Based Study of the Functions of Citations in Academic Writing across Two Disciplines.“ In: *J Pragmatics*, 3/2009, 497–518.
- Hasrati, Mostafa/ Street, Brian, „PhD Topic Arrangement in D'iscourse Communities of Engineers and Social Sciences/Humanities.“ In: *JEAP*, 1/2009, 14–25.
- Hornung, Antonie, „Fachkommunikation im Kontext“ Transnationaler Germanistik. In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 19–50.
- Jensen, Astrid, „Discourse Strategies in Professional E-Mail Negotiation: A Case Study.“ In: *ESP J*, 1/2009, 4–18.
- Lafuente Millán, Enrique, „Epistemic and Approximative Meaning Revisited: The Use of Hedges, Boosters and Approximators when Writing Research in Different Disciplines.“ In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 65–82.
- Lung, Jane, „Discursive Hierarchical Patterning in Law and Management Cases.“ In: *ESP J*, 4/2008, 424–441.
- Lyding, Verena/ Anstein, Stefanie/ Petrakis, Stefanos, „Aspekte der Interdisziplinarität beim Einsatz von Korpora in der Fachtextanalyse.“ In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 51–74.
- Łyda, Andrzej/ Warchał, Krystyna, „Modality and the Move Structure in Concession in Academic Spoken English.“ In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 83–104.
- Martínez, Iliana A., „Building Consensus in Science: Resources for Intertextual Dialog in Biology Research Articles.“ In: *JEAP*, 4/2008, 268–276.
- Perlina, Alexandra, *Werbeanzeigen als Textsorte: linguistische und literaturwissenschaftliche Untersuchungen am Material der Zeitschrift "Cosmopolitan" 1987 bis 2007*. Zugleich Dissertation. Heidelberg: Universität Heidelberg 2008.
- Puebla, María Marcela, „Analysis of the Discussion Section of Research Articles in the Field of Psychology.“ In: *ESP World*, Issue 5, 21/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Sanz, Rosa Lorés, „Genres in Contrast: The Exploration of Writers' Visibility in Research Articles and Research Article Abstracts.“ In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 105–122.
- Tayebi, Masoomah, „Paragraph Structure in Social Sciences: A Cross-Disciplinary Study.“ In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Thomas, Rosmarie, *Die Beschreibung von Sehenswürdigkeiten in Kunstführern. Kontrastive Analyse der makrostrukturellen Konstituente „Beschreibung von Sehenswürdigkeiten“ der Fachtextsorte „Allgemeiner Kunstführer“ (Deutsch-Englisch)*. Hamburg: Dr. Kovač 2009.
- Wawra, Daniela, *Public Relations im Kulturvergleich: die Sprache der Geschäftsberichte US-amerikanischer und deutscher Unternehmen*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008.

Zareva, Alla, "Informational Packaging, Level of Formality, and the Use of Circumstance Adverbials in L1 and L2 Student Academic Presentations." In: *JEAP*, 1/2009, 55–68.

### Domain-specific Research

- Abel, Andrea/ Anstein, Stefanie/ Ties, Isabella, „Ansätze einer intralingualen kontrastiven Korpuslinguistik – aufgezeigt am Beispiel administrativer Rechtstexte aus Deutschland, Österreich und Südtirol.“ In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 239–266.
- Afzali, Katayoon, "A Needs Analysis Survey: The Case of Tourism Letter Writing in Iran." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Allori, Paola Evangelisti, "The Linguistic Formulation of Power: Modality and Power Relations in Two Sets of Sports-Related Arbitration Rules." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 75–98.
- Bielski, Marek/ Bielska, Joanna, "Analysing Medical Language: A Study of Polish/English Abstract Translations." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 159–172.
- Caliendo, Giuditta/ Venuti, Marco, "EU Discourse on Enlargement: The Negotiation of Meaning." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 207–222.
- Catenaccio, Paola, "Implementing Council Directive 1993/13/EEU on Unfair Terms in Consumer Contracts in Great Britain: A Case for Intra-Linguistic Translation?" In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 259–280.
- Dossena, Marina, "'The times they're a-changing': The Abolition of Feudal Tenure (Scotland) Act 2000 and Linguistic Strategies of Popularization." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 187–206.
- Garzone, Giuliana, "International Commercial Arbitration Rules as Translated/Rewritten Texts: An Intercultural Perspective." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 47–74.
- Gotti, Maurizio, "The Formulation of Legal Concepts in Arbitration Normative Texts in a Multilingual, Multicultural Context." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 23–46.
- Heller, Dorothee, „Kommentieren und Orientieren. Anadeixis und Katadeixis in soziologischen Fachaufsätzen.“ In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 105–138.
- Holmgreen, Lise-Lotte/ Vestergaard, Torben, "Evaluation and Audience Acceptance in Biotech News Texts." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 586–601.
- Kretzschmer, Ernst, „Das ungesprochen wort“. Die Sprache der Religion im Deutschen und Italienischen." In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 287–312.
- Lavric, Eva, "Fifteen Theses about Business Language Choices." In: *SL*, 3–4/2008, 156–168.
- Lee, Joseph J., "Size Matters: An Exploratory Comparison of Small- and Large-Class University Lecture Introductions." In: *ESP J*, 1/2009, 42–57.
- León, Isabel K./ Divasson, Lourdes, "Shared Knowledge in the Biomedical Research Paper: A Grammatico-Rhetorical Study of the Nominal Prefield." In: *English as an Additional Language in Research Publication*

- and Communication. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 139–156.
- Lombardi, Alessandra, "Tempus der Wissenschaft. Eine kontrastive Fallstudie zu deutschen und italienischen Artikeln des *Annali*-Korpus." In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 139–180.
- McLaren-Hankin, Yvonne, "We expect to report on significant progress in our product pipeline in the coming year': Hedging Forward-Looking Statements in Corporate Press Releases." In: *Discourse Studies*, 4/2008, 635–654.
- Menghini, Michela, "Italian-English Correspondences in the Juridical Discourse of Sports Arbitration: an Electronic Glossary." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 99–116.
- Mur Dueñas, Pilar, "Analysing Engagement Markers Cross-Culturally: The Case of English and Spanish Business Management Research Articles." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 197–214.
- Nardi, Antonella, "Subordinierende und koordinierende Satzverknüpfung in sozialwissenschaftlichen Texten. Eine Pilotstudie." In: *Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven*. Hrsg. Dorothee Heller, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 181–220.
- Pennarola, Cristina, "How EU Secondary Legislation Encodes Humanitarian Aid Policies." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 223–244.
- Rundblad, Gabriella, "We, Ourselves and Who else? Differences in Use of Passive Voice and Metonymy for Oneself versus Other Researchers in Medical Research Articles." In: *ETC*, 1/2008, 23–40.
- Sacerdoti Mariani, Giogliola, "Linguistic 'Checks and Balances' in the Draft EU Constitution." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 161–186.
- Salmi-Tolonen, Tarja, "Negotiated Meaning and International Commercial Law." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 117–140.
- Solly, Martin, "'*Uberrima fidei*': Language Choice and Cultural Undertones in the Insurance of International Trade." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 141–157.
- Tayebi, Masoomeh/ Farahani, Davood Borzabadi, "Paragraph Structure in Social Sciences: A Cross-Disciplinary Study". In: *ESP World*, Issue 5, 21/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Volini, Marchilia, "Phrasemes in EU Framework Decisions. In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*." Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 245–258.
- Vladimirov, Dimitra, "Pronominal Reference in Linguists' Writings: Exploring the English-Speaking and the Greek-Speaking Academic Communities." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 173–196.
- Våge, Ole Kristian, "Kryssande gernser og nye kunnskapsfrontar: Tverrfaglegheit I akvakultur." In: *Synaps*, 22/2008, 55–68.

### Oral Communication

- Abasi, Ali R./ Graves, Barbara, "Academic Literacy and Plagiarism: Conversations with International Graduate Students and Disciplinary Professors." In: *JEAP*, 4/2008, 221–233.
- Ainsworth, Susan/ Grant, David/ Iedema, Rick, "'Keeping things moving': Space and the Construction of Middle Management Identity in a Post-NPM Organization." In: *Discourse & Communication*, 1/2009, 5–25.



- Baranova, Anna, *Wirtschaftsmediation als alternative Methode der Konfliktlösung. Möglichkeiten und Problemstellen der Wirtschaftsmediation in der Praxis*. Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009.
- Bienvenido, León, "Science Related Information in European Television: A Study of Prime-Time News." In: *Public Und Science*, 4/2008, 443–460.
- Charnock, Ross, "Overruling as a Speech Act: Performativity and Normative Discourse." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 401–426.
- Collins, Daniel E., "Indirectness in Legal Speech Acts: An Argument against the Out of Ritual Hypothesis." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 427–439.
- Dixon, Helen/ Scully, Maree/ Wakefield, Melanie/ Murphy, Michael, "The Prostate Cancer Screening Debate: Public Reaction to Medical Controversy in the Media." In: *Public Und Science*, 1/ 2009, 115–128.
- Evans, Robert/ Kotchetkova, Inna/ Langer, Susanne, "Just around the Corner: Rhetorics of Progress and Promise in Genetic Research." In: *Public Und Science*, 1/2009, 43–59.
- Friginal, Eric, "Linguistic Variation in the Discourse of Outsourced Call Centers." In: *Discourse Studies*, 6/2008, 715–736.
- Gattoni, Colette, "Business is Booming: Rethinking Business Presentations in Response to the Bologna Reforms." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 181–197.
- Hood, Susan/ Forey, Gail, "The Interpersonal Dynamics of Call-Centre Interactions: Co-Constructing the Rise and Fall of Emotion." In: *Discourse & Communication*, 4/2008, 389–409.
- Horton-Salway, Mary/ Montague, Jane/ Wiggins, Sally/ Seymour-Smith, Sarah, "Mapping the Components of the Telephone Conference: An Analysis of Tutorial Talk at a Distance Learning Institution." In: *Discourse Studies*, 6/2008, 737–758.
- Lipovsky, Caroline, "Constructing Affiliation and Solidarity in Job Interviews." In: *Discourse & Communication*, 4/2008, 411–432.
- Quaglio, Paulo, "Television Dialogue and Natural Conversation: Linguistic Similarities and Functional Differences." In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings*. Eds.: Annelie Ädel/ Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 189–210.
- Ricroch, Agnès/ Franck, Jésus, "Consultations of Stakeholders on the Roles of Research in Relation to Genetically Modified Plants in France." In: *Public Und Science*, 1/2009, 91–102.
- Stocking, Holly S./ Holstein, Lisa W., "Manufacturing Doubt: Journalists' Roles and the Construction of Ignorance in a Scientific Controversy." In: *Public Und Science*, 1/2009, 23–42.
- Vaughan, Elaine, "Got a date or something?: A Corpus Analysis of the Role of Humour and Laughter in the Workplace Meetings of English Language Teachers." In: *Corpora and Discourse. The Challenges of Different Settings*. Eds.: Annelie Ädel and Randi Reppen, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2008, 95–115.
- Verhoeven, Piet, "Where has the doctor gone?" The Mediatization of Medicine on Dutch Television, 1961–2000." In: *Public Und Science*, 4/2008, 461–472.
- Visconti, Jacqueline, "Speech Acts in Legal Language: Introduction." In: *J Pragmatics*, 3/2009, 393–400.

### Terminology

- Ahmad, Kurshid, "Edderkoppsspinn eller nettverk: News Media and the Use of Polar Words in Emotive Contexts." In: *Synaps (Festskrift for Magnar Brekke)*, 21/2008, 19–35.
- Anderson, Gisle, "Quantifying Domain-Specificity: The Occurrence of Financial Terms in a General Corpus." In: *Synaps (Festskrift for Magnar Brekke)*, 21/2008, 37–52.
- Anderson, Øivin, "Compositionality and Deverbal Nouns. Testing Chomsky's Lexicalist Hypothesis." In: *Synaps (Festskrift for Magnar Brekke)*, 21/2008, 53–61.
- Innselset, Kai/ Kristiansen, Marita/ Øvsthua, Kari, "Looking Back to Move Forward. Challenges Related to Deceitful Parallel Texts and Slippery Terms." In: *Synaps (Festskrift for Magnar Brekke)*, 21/2008, 73–89.

- Mushchinina, Maria, *Rechtsterminologie - ein Beschreibungsmodell. Das russische Recht des geistigen Eigentums*. Berlin: Frank & Timme 2009.
- Picht, Heribert, "The Object is a Unit of Knowledge." In: *Synaps* (Festschrift for Magnar Brekke), 21/2008, 91–97.
- Rogers, Margaret, "Consistency in Terminological Choise; Holy Grail or False Prophet?" In: *Synaps* (Festschrift for Magnar Brekke), 21/2008, 107–113.
- Temmerman, Rita, "Understanding Terminology in Texts." In: *Synaps* (Festschrift for Magnar Brekke), 21/2008, 115–128.
- Tessuto, Girolamo, "Legal Concepts and Terminography: Analysis and Application." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 283–302.
- Vongpumivitch, Viphavee/ Huang, Ju-yu/ Chang, Yu-Chia, "Frequency Analysis of the Words in the Academic Word List (AWL) and Non-AWL Content Words in Applied Linguistics Research Papers." In: *ESP J*, 1/2009, 33–41.
- Wang, Jin/ Liang, Shao-lan/ Ge, Guang-chun, "Establishment of a Medical Academic Word List." In: *ESP J*, 4/2008, 442–458.

### Specialized Translation

- Aixelá, Javier Franco, "An Overview of Interference in Scientific and Technical Translation." In: *JoSTrans*, 11/2009, 75–87.
- Bernardini, Silvia/ Castagnoli, Sara, "Corpora for Translator Education and Translation Practice." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 39–55.
- Bey, Youcef/ Boitet, Christian/ Kageura, Kyo, "BEYTrans: A Wiki-Based Environment for Helping Online Volunteer Translators." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 135–150.
- Bowker, Lynne/ Barlow, Michael, "A Comparative Evaluation of Bilingual Concordancers and Translation Memory Systems." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 1–22.
- Breivik, Torbjørg, "Norsk språkbank – ein framtidig ressurs for transløtarar?" In: *Synaps*, 22/2008, 27–33.
- Budin, Gerhard, "Global Content Management: Challenges and Opportunities for Creating and Using Digital Translation Resources." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 121–134.
- Chromá, Marta, "Semantic and Legal Interpretation: Two Approaches to Legal Translation." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 303–315.
- Cruz-Lara, Samuel/ Bellale, Nadia/ Ducret, Julien/ Kramer, Isabelle, "Standardising the Management and the Representation of Multilingual Data: The Multi Lingual Information Framework." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 151–172.
- De Saint Robert, Marie-Josée, "CAT Tools in International Organisations: Lessons Learnt from the Experience of the Languages Service of the United Nations Office at Geneva." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 107–119.
- Fiederer, Rebecca/ O'Brien, Sharon, "Quality and Machine Translation: A Realistic Objective?" In: *JoSTrans*, 11/2009, S. 52 – 74.
- Göpferich, Susanne, "Comprehensibility Assessment Using the Karlsruhe Comprehensibility Concept." In: *JoSTrans*, 11/2009, 31–51.
- Hansen-Schirra, Silvia, "Interactive Reference Grammars: Exploiting Parallel and Comparable Treebanks for Translation." In: *Topics in Language Resources for Translation and Localisation*. Ed. Elia Yuste Rodrigo, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 23–37.



- Hempel, Karl Gerhard, "Intercultural Interferences in Technical Translation: A Glance at Italian and German Technical Manuals." In: *JoSTrans*, 11/2009, 102–123.
- Horn-Helf, Brigitte, „Übersetzungsqualität: Kriterien der EN 15038-2006." In: *SL*, 3-4/2008, 137–155.
- Jääsekeläinen, Riitta, "Can Experimental Translation Studies Offer Something to Practising Translators?" In: *Synaps*, 22/2008, 35–41.
- Kastberg, Peter, "Personal Knowledge Management in the Training of Non-Literary Translators." In: *JoSTrans*, 11/2009, 88–101.
- Marrone, Stefano, "System-Texts and Cross-System's Translation." In: *Language, Culture and the Law. The Formulation of Legal Concepts across Systems and Cultures*. Eds.: Vijay K. Bhatia/ Christopher N. Candlin/ Paola Evangelisti Allori, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 317–334.
- Méndez-Cendón, Beatriz, "Combinatorial Patterns in Medical Case Reports: An English-Spanish Contrastive Analysis." In: *JoSTrans*, 11/2009, 169–190.
- Montgomery, Scott L., "English and Science: Realities and Issues for Translation in the Age of an Expanding *Lingua Franca*." In: *JoSTrans*, 11/2009, 6–16.
- Müller, Ina, *Die Übersetzung von Abstracts aus translationswissenschaftlicher Sicht (Russisch-Deutsch-Englisch): eine Untersuchung am Beispiel von Abstracts aus russischen Fachzeitschriften zur Schweißtechnik und ihren Übersetzungen ins Deutsche und Englische*. Berlin: Frank & Timme 2008.
- O'Hagan, Minako, "Towards a Cross-Cultural Game Design: An Explorative Study in Understanding the Player Experience of a Localised Japanese Video Game." In: *JoSTrans*, 11/2009, 211–233.
- Porsiel, Jörg, „Chancen und Grenzen maschineller Übersetzung." In: *tekomp*, 6/2008, 60–64.
- Schäffner, Christina, "The Prime Minister said ...: Voices in Translated Political Texts." In: *Synaps*, 22/2008, 3–25.
- Schubert, Klaus, "Specialized Translation in the Framework of Multilingual and Multimedia Document Management." In: *Synaps*, 22/2008, 43–51.
- Schubert, Klaus, "Positioning Translation in Technical Communication Studies." In: *JoSTrans*, 11/2009, 17–30.
- Stolze, Radegundis, "Dealing with Cultural Elements in Technical Texts for Translation." In: *JoSTrans*, 11/2009, 124–142.
- Tercedor, Maribel/ Alarcón-Navío, Esperanza/ Prieto-Velasco, Juan A./ López-Rodríguez, Clara I., "Images as Part of Technical Translation Courses: Implications and Applications." In: *JoSTrans*, 11/2009, 143–168.
- Thome, Gisela, „Multimodale Texte des Bereichs Unternehmenskommunikation und ihre englischen bzw. französischen Übersetzungen." In: *SL*, 3-4/2008, 112–136.
- Wilmsen, David/ Youssef, Riham Osama, "Regional Standards and Local Routes in Adoption Techniques for Specialised Terminologies in the Dialects of Written Arabic." In: *JoSTrans*, 11/2009, 191–210.

### Didactic Aspects

- Akindele, Olufemi, "A Critical Analysis of the Literature Review Section of Graduate Dissertations at the University of Botswana." In: *ESP World*, Issue 4, 20/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Bellmann, Uwe, „eLearning in der Fremdsprachenausbildung. Best-Practice-Beispiel e-Xplore Technical English" – Lernplattform und Online-Kursmodul." In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008, 169–183.
- Bista, Krishna K., "Age as an Affective Factor in Second Language Acquisition." In: *ESP World*, Issue 5, 21/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Bocanegra-Valle, Ana, "Learning to Learn in ESP: Fostering Lifelong Learning in European Higher Education under Bologna Requirements." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 213–232.
- Bueno Alastuey, M<sup>a</sup> Camino, "Using WebCT in a Course of English for Academic /Specific Purposes: The Case of *English for Agriculture*." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Hrsg.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 127–152.

- Candlin, Christopher N., "Towards Task-Based Language Learning." In: *Task-Based Language Teaching. A Reader*. Eds.: Kris Van den Branden/ Martin Bygate/ John M. Norris, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2009, 21–40.
- Carrió Pastor, M<sup>a</sup> Luisa, "Enhancing Learner-Teacher Collaboration through the Use of Online Activities." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Hrsg.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 107–126.
- Cianflone, Eugenio, "L1 Use in English Courses at University Level, a Survey of Literature on Students and Teachers' Perspectives." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Dressen-Hammouda, Dacia, "Aligning EAP Writing Pedagogies across European Universities: A Case Study from France." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 75–96.
- Dvorakova, Milena, "Die Neukonzeption des fachbezogenen Deutschunterrichts an der TLU Prag." In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 155–160.
- Elia, Antonella, "Can a Collaborative Wiki Weblish Dictionary Project Help Academic Writing of ICT Language Learners?" In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Hrsg.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 153–180.
- Eriksson, Ann-Marie/ Gustafsson, Magnus, "Tackling Transfer and Transferability: ESP/EAP Design for Learning beyond Templates." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 117–143.
- Fei, Wong Fook/Ming, Thang Siew, "Developing Academic Competency for Studies in English: The Malaysian ESL Teachers' Perspective." In: *ESP World*, Issue 4, 20/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Fischer, Frank/ Schmidt, Sabine, "Ein Konzept zum autonomen Lernen in Sprachkursen. Bericht aus der Praxis des DaF-Unterrichts mit Programmstudierenden an der Freien Universität Berlin." In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 115–132.
- Fox, Janna D., "Moderating Top-Down Policy Impact and Supporting EAP Curricular Renewal: Exploring the Potential of Diagnostic Assessment." In: *JEAP*, 1/2009, 26–42.
- Friginal, Eric, *The Language of Outsourced Call Centers. A Corpus-Based Study of Cross-Cultural Interaction*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2009.
- Gilquin, Gaëtanelle/ Paquot, Magali, "Too Chatty: Learner Academic Writing and Register Variation." In: *ETC*, 1/2008, 41–61.
- Gimeno Sanz, Ana, "Online Courseware Design and Delivery: The *Ingenio* Authoring System." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 83–106.
- Hotter, Verena, "Wie können die Trainings- und Prüfungsmethoden mündlich-produktiver Leistungen im Rahmen von UNICert bzw. des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens kontinuierlich verbessert werden?" In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 23–32.
- Kavaliauskiene, Galina, "Authentic Audio Materials in ESP." In: *ESP World*, Issue 5, 21/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Kavaliauskiene, Galina, "Role of Mother Tongue in Learning English for Specific Purposes." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Kleppin, Karin, "„Eigentlich trifft kein Sprachkurs genau das, was ich brauche.“ Zur Implementierung von Sprachlernberatung in Fremdsprachenzentren." In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008, 64–73.
- Krajka, Jarosław, "Promoting Discovery Learning in English for Academic and Professional Purposes: Implementing Concordancing Procedures in Online Courses." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 209–227.

- Krauße, Sylvana, "On the Role of Student Research in the ESP Classroom: A Call for Sustainable Language Skills." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 233–243.
- Lankamp, Robert E., "Curriculum Change as a Result of the Introduction of the Masters Program: Designing and Implementing a European Online Thesis Training Course." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 97–115.
- Leder, Gabriela/ Burghoff, Claudia, "Sprachpraxismodule an Hochschulen. Vorschläge zur Konzeption auf Basis des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GER)." In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 9–22.
- Lenders, Olaf, „Lernerautonomie im Fachsprachenunterricht: Selbstgesteuerter Wortschatzerwerb mit elektronisch glossierten Lesetexten.“ In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008, 184–201.
- Little, David, "Learner Autonomy in Practice: A Challenge for University Language Teaching." In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 20, 47–63.
- Long, Michael H./Crookes, Graham, "Three Approaches to Task-Based Syllabus Design." In: *Task-Based Language Teaching. A Reader*. Eds.: Kris Van den Branden/ Martin Bygate/ John M. Norris, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2009, 57–82.
- Luzón, María José, "Learning Academic and Professional English Online: Integrating Technology, Language Learning and Disciplinary Knowledge." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 11–34.
- Macià, Elisabet Arnó/ Rueda Ramos, Carmen/ Soler Cervera, Antonia, "Designing a Virtual Learning Environment for EAP Students: *Quantum LEAP (Learning English for Academic Purposes)*." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 57–82.
- Mazdayasna, Golnar/ Tahririan, M. H. "Developing a Profile of the ESP Needs of Iranian Students: The Case of Students of Nursing and Midwifery." In: *JEAP*, 4/2008, 277–289.
- Morell Moll, Teresa, "A Presentation Course Design for Academics of English as an Additional Language: A Multimodal Approach." In: *English as an Additional Language in Research Publication and Communication*. Eds.: Sally Burgess/ Pedro Martín-Martín, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2008, 237–253.
- Mungra, Philippa, "Online Delivery of a Writing Course: Description of a Blended Language Course Integrated into Medicine." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 181–208.
- Osolnik Kunc, Viktorija/ Kalin Golob, Monika/ Zavašnik, Mihaela, "Fachsprachenforschung und -unterricht in Slowenien." In: *SL*, 3-4/2008, 180–192.
- Petermann, Annie, "CLES – Certificat de Compétences en langues de l'enseignement supérieur. Zertifizierung der Sprachkompetenzen im französischen Hochschulbereich." In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 33–54.
- Planken, Brigitte/ Nickerson, Catherine C., "Business English and the Bologna Declaration in the Netherlands: Integrating Business Communication Practice, Content and Research." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 165–179.
- P'Rayan, Alber/ Shetty, Ramakrishna T., "Developing Engineering Students' Communication Skills by Reducing their Communication Apprehension." In: *ESP World*, Issue 4, 20/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Räisänen, Anne, "Tuning ESP/EAP for Mobility, Employability and Expertise: A Pedagogical Process of Change in Focus, Insight, and Practice." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 247–266.

- Regan, Sheila/ Quinn, Damian, "Motivation in Blended Learning Courses – Convincing Learners of 'Added Value.'" In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008, 87–97.
- Regan, Sheila/ Quinn, Damian, "Motivation in Blended Learning – Exploiting the 'Value-Added.'" In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 145–154.
- Reinhold, Beate/ Bärenfänger, Olaf, „Qualitätskontrolle an Sprachenzentren: Status quo und Perspektiven.“ In: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 2008, 55–78.
- Ruiz-Garrido, Miguel F/ Palmer-Silveira, Juan Carlos, "Content Learning in Business Communication: A Teaching Experience within the New European Framework. In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*." Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 47–164.
- Sahragard, R./ Rahimi, A./ Shams, M., "A Comparative Study of L2 Readers' Performances on General Purpose and Academic Purpose Texts." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Solly, Martin, "Implementing the Bologna Process in Italy: A Distinctive Approach to Language Learning in Domain-Specific Contexts." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 199–211.
- Swales, John M., "The Concept of Task". In: *Task-Based Language Teaching. A Reader*. Eds.: Kris Van den Branden/ Martin Bygate/ John M. Norris, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2009, 41–56.
- Swales, John M., "When There is no Perfect Text: Approaches to the EAP Practitioner's Dilemma." In: *JEAP*, 1/2009, 5–13.
- Tar, Ildiko/ Csoban Varga, Katalin/ Wiwczarowski, Troy B., "Improving ESP Teaching through Collaboration: The Situation in Hungary." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Trinder, Ruth, "The Potential of Blended Learning Environments in Terms of Beneficial Language Learning Conditions." In: *Teaching Academic and Professional English Online*. Eds.: Isabel González-Pueyo/ Carmen Foz Gil/ Mercedes Jaime Siso, Frankfurt a. M. u. a.: Lang 2009, 35–56.
- Venkatraman, G./ Krishnamurthy, B., "A Course in English for Students of Engineering with Emphasis on Problem Solving Methods." In: *ESP World*, Issue 4, 20/2008, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Wilkinson, Robert, "Locating the ESP Space in Problem-Based Learning: English-Medium Degree Programmes from a Post-Bologna Perspective." In: *ESP in European Higher Education. Integrating Language and Content*. Eds.: Inmaculada Fortanet-Gómez/ Christine A. Räisänen, Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins 2008, 55–73.
- Wu, HuiDan/ Badger, Richard G., "In a Strange and Uncharted Land: ESP Teachers' Strategies for Dealing with Unpredicted Problems in Subject Knowledge during Class." In: *ESP J*, 1/2009, 19–32.
- Yildirim, Ozgur, "Mobility and Individuality: Two Concepts ESP Students Should Know about American Culture." In: *ESP World*, Issue 1, 22/2009, <http://www.esp-world.info/contents.htm>.
- Zegenhagen, Jana, „Schreibberatung als spezielle Form der Lernberatung... auf dem Weg zum 'autonomen Autor.'" In: *Autonomes Fremdsprachenlernen in Hochschule und Erwachsenenbildung. Beiträge des 1. Bremer Symposiums zum autonomen Fremdsprachenlernen*. Hrsg.: Reiner Arntz/ Bärbel Kühn, Bochum: AKS-Verlag 2008, 156–168.

### List of Journal Abbreviations

*Discourse & Communication*: Discourse and Communication, Sage Publications

*Discourse Studies*: Discourse Studies, Sage Publications

*ESP J*: ESP Journal. English for Specific Purposes. An International Journal, New York u. a.

*ESP World*: English for Specific Purposes World. Web-based Journal, [www.esp-world.info](http://www.esp-world.info)

*ETC*: English Text Construction. John Benjamins Publishing Co., Amsterdam/ Philadelphia

- Fremdsprache und Hochschule (FuH)*: Fremdsprachen und Hochschule, Zeitschrift des AKS: Bochum
- J Pragmatics*: Journal of Pragmatics, Elsevier Inc.
- JEAP*: Journal of English for Academic Purposes, Elsevier Inc.
- JoSTrans*: The Journal of Specialised Translation, <http://www.jostrans.org/index.htm>.
- Public Und Science*: Public Understanding of Science, Sage Publishers
- Science Comm*: Science Communication, An Interdisciplinary Social Science Journal, Sage Publishers
- SL*: Fachsprache. International Journal of LSP. Research – Didactics – Terminology, Wien
- Synaps*: Synaps: Fagspråk, Kommunikasjon, Kulturkunnskap, Norges Handelshøyskole Bergen
- tekom*: Technische Kommunikation, Fachzeitschrift für technische Dokumentation und Informationsmanagement, Stuttgart

Prof. Dr. Ines-Andrea Busch-Lauer,  
FB Sprachen, Westsächsische Hochschule Zwickau  
[Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de](mailto:Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de)